



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
ANTASARI BANJARMASIN
PASCASARJANA

Jalan A. Yani Km. 4.5 Banjarmasin 70235 Telepon (0511) 3250801 Faksimili (0511) 3264143
e-mail: ps@uin-antasari.ac.id website: pasca.uin-antasari.ac.id

Nomor : B-459/Un.14/IV/TL.00/05/2018
Lampiran : 1 (satu) lembar
Hal : Mohon Izin Riset dalam Rangka
Penyusunan Tesis

15 Mei 2018

Kepada Yth

Pimpinan Pondok Darul Hijrah Putra Cindai Alus Martapura Kalimantan Selatan

Di- Tempat

Assalamu'alaikum, Wr, Wb.

Sehubungan dengan Surat Riset yang telah kami berikan kepada :

Nama : Muhammad Fakhruzzainie
Tempat Tanggal Lahir : Banjarmasin, 24 September 1993
NIM : 1502561625
Jenis Kelamin : Laki-laki
Program Studi : S2 - Pendidikan Bahasa Arab
Semester : V (lima)
Alamat : Jl. A. Yani km. 8 Blok A. Komplek Palapan Indah No.
87 Rt. 09, Kab. Banjar

Sebagaimana terlampir.

Dengan ini kami memohon perkenan izin dan bantuan seperlunya untuk keperluan penyusunan Tesis, sebelum dan sesudahnya diucapkan terima kasih.

Wassalam
Direktur,



Prof. Dr. H. Syaifuddin Sabda, M.Ag
NIP. 19580621 198603 1 001



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
ANTASARI BANJARMASIN
PASCASARJANA

Jalan A. Yani Km. 4.5 Banjarmasin 70235 Telepon (0511) 3250801 Faksimili (0511) 3264143
e-mail: ps@uic.antasari.ac.id website: pasca.uin-antasari.ac.id

SURAT RISET

Nomor : 458/Un.14/IV/TL.00/05/2018

Yang bertanda tangan di bawah ini Direktur Pascasarjana UIN Antasari Banjarmasin menerangkan dengan sebenarnya bahwa :

Nama : Muhammad Fakhruzzainie
TTL : Banjarmasin, 24 September 1993
NIM : 1502561625
Jenis Kelamin : Laki-laki
Program Studi : S2 - Pendidikan Bahasa Arab
Semester : V (lima)
Alamat : Jl. A. Yani km. 8 Blok A. Komplek Palapan Indah No. 87 Rt. 09,
Kab. Banjar

adalah benar mahasiswa Program Magister (S2) Pascasarjana UIN Antasari Banjarmasin dan saat ini sedang melaksanakan riset dalam rangka penulisan tesis dengan judul :

“ البيئة اللغوية في اكتساب مفردات اللغة العربية لدى طلبة المعهد الإسلامي دار الهجرة للبنين جندي أوس مرتافورا
كاليمنتان الجنوبية بنظرية لستيفين كراشين

**(Lingkungan Berbahasa dalam Pemerolehan Kosakata Bahasa Arab dalam
Kemahiran Berbicara Santri Pondok Darul Hijrah)**

Demikian Surat Riset ini dibuat dan diberikan kepada yang bersangkutan, agar dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banjarmasin, 15 Mei 2018

Direktur,



Prof. Dr. H. Syaifuddin Sabda, M.Ag
NIP. 19580621 198603 1 001



BALAI PENDIDIKAN PONDOK DARUL HIJRAH

Jalan Cindai Alus No. 28 RT. 08 RW. 03 Kec. Martapura Kota Kab. Banjar Prov. Kal Sel,
PO Box 40 Banjarbaru ☎ 08115128722 email : ponpesdarulhijrahputra@gmail.com

Nomor : 816 /A-Pimp/PDH/VIII/2018

Martapura, 12 Dzulqa'dah 1439 H

Lamp. :-

29 Agustus 2018 M

Perihal : Permohonan izin Riset

Kepada Yth.

DIREKTUR

UIN ANTASARI BANJARMASIN

Di -

Tempat

Assalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Berkenaan dengan surat dari Direktur UIN Antasari Banjarmasin nomor B-459/Un.14/IV/TL.00/05/2018 tentang izin Riset dalam rangka penyusunan Tesis. Sehubungan dengan hal tersebut, maka dengan ini kami mengizinkan mahasiswa untuk melaksanakan riset di Pondok Darul Hijrah Cindai Alus Martapura, adapun nama mahasiswa tersebut adalah :

Nama : Muhammad Fakhruzzainie

NIM : 1502561625

Demikian surat ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Wassalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh.

Pondok Darul Hijrah

Pimpinan



K.H. Zarkasyi Hasbi, Lc.

ورقة التوثيق بمعرفة البيئة اللغوية العربية في اكتساب اللغة العربية

لدى طلبة معهد دار الهجرة للبنين

هذا التوثيق مستعمل لمساعدة الباحث في نيل البيانات عن البيئة اللغوية في

اكتساب مفردات اللغة العربية لدى طلبة معهد دار الهجرة للبنين.

لتسهيل الباحث في عمل البيانات السابق تكون الاعلامات وتعين البيانات في

المواصلات فيعين الأشياء كالأسس في تحليل البيانات.

١ . البيئة اللغوية

٢ . اكتساب اللغة العربية

٣ . مفردات (اسم، فعل وحرف)

٤ . عدد المفردات (في كل اليوم أو الشهر أو السنة) في المعهد

ورقة المقابلة عن البيئة اللغوية لدى طلبة معهد دار الهجرة للبنين في المعهد

هذه الصفحة يعمل كالبيان الزياي الذي يوجد في عملية التوثيق. فالباحي

يسأل الأشياء التي تتعلق بالبيات التي تحصل في عملية التوثيق. هذه المقابلة يساعد عليه

التوثيق لتكون المقابلة يصلح البيانات المحتاجة. فهذه المقابلة التي يجعل من عملية

التوثيق:

١. كيف وصف البيئة اللغوية في معهد دار الهجرة للبنين؟

٢. كيف عملية أو نظم البيئة في معهد دار الهجرة للبنين؟

٣. كيف عملية اكتساب اللغة العربية في معهد دار الهجرة للبنين؟

٤. كيف شكل المفردات المكتسبة لدى طلبة معهد دار الهجرة للبنين في اليوم

أوالأسبوع أو الشهر أو السنة؟

٥. كم عدد المفردات المكتسبة لدى طلبة معهد دار الهجرة للبنين في اليوم أوالأسبوع

أو الشهر أو السنة؟

المقابلة مع الأستاذ مشرف اللغة في معهد دار الهجرة للبنين

اسم : الأستاذ عبد الرشيد

مكان : مكتبة مشرف اللغة

الوقت : الخميس ٢٣ أغسطس ٢٠١٨ م

الباحث : كيف وصف البيئة اللغوية في معهد دار الهجرة للبنين؟

الأستاذ : إن البيئة اللغوية في المعهد كالبينة اللغوية في معهد كونتور فونوروجو لأن هذا

المعهد من إحدى المعاهد التي يستخدم منهج كونتور في عملية التعلم والتعليم

إما

التعليم في الفصل(الدروس اللغة العربية كتمرين اللغة والمطالعة والقراءة الرشيدة

وغير ذلك) أو التعليم خارج الفصل كالمحادثة اليومية لدى طلبة معهد دار

الهجرة

للبنين.

الباحث : كيف عملية أو نظم البيئة في معهد دار الهجرة للبنين؟

الأستاذ : عملية البيئة كثيرة كالبينة الداخلي (يتعلمون الطلاب دروس اللغة العربية في

الفصل) وفصل إضافي في النهار والمحاضرة وغير ذلك. وأما البيئة الخاري

كالطلاب

يكتسبون المفردات اليومية ومحادثتهم اليومية مع الأساتيد وأصحابهم وغير

ذلك.

الباحث : كيف عملية اكتساب اللغة العربية في معهد دار الهجرة للبنين؟

الأستاذ : عملية اكتساب المفردات في كل الصباح بعد صلاة الصبح وقراءة القرآن إلا

يوم

الأربعاء والسبت إنما جدول جري الصباح

الباحث : كيف شكل المفردات المكتسبة وعددها لدى طلبة معهد دار الهجرة للبنين في

اليوم؟

أوالأسبوع أو الشهر أو السنة؟

الأستاذ : هذه أشكال المفردات التي يكتسبونها الطلبة في المعهد لكل السنة الدراسي:

لطلبة السنة الأولى – ثلاثة أسماء

لطلبة السنة الأولى الاعدادية – إسمين وثلاثة أفعال/ثلاثة أسماء وفعلين

لطلبة السنة الثانية – اسم وفعلين

لطلبة السنة الثالثة – اسمين وفعلين

لطلبة السنة الرابعة والثالثة الاعدادية – أسلويين

صورة المقابلة مع الأستاذ عبد الرشيد:

(الخميس ٢٣ أغسطس ٢٠١٨م)



صورة التوثيق بأحد مدبر قسم اللغة في المعهد، عزا أولي النور

(الخميس ٢٣ أغسطس ٢٠١٨م)



صور المباني في المعهد التي يعيشون فيها الطلاب:

١. مبنى الأمين ٥ - لطلبة السنة الأولى (في الطبقة الأولى والثانية) والأولى
الاعدادية (في الطبقة الثانية)



٢. صورة مبنى الأمين ٤ - لطلبة السنة الثانية والثالثة والرابعة والثالثة الاعدادية
(مبنى جماعة تحفيظ القرآن لمعهد دار الهجرة للبنين)




٣. مبنى الرسالة ١ - لطلبة السنة الثانية والثالثة والرابعة والثالثة الاعدادية



٤ . مبنى الرسالة ٢ - لطلبة السنة الثانية والثالثة والرابعة والثالثة الاعدادية



صور محركي اللغة في المعهد إمام المشرف ومبري المنظمة للطلبة:



BALAI PENDIDIKAN
PONDOK DARUL HIJAH
BAGIAN PENGGERAK BAHASA

Alamat : Jln Karang Tengah Ds.Gndai Alus Martapura Kal Sel, PO. Box 40 Banjarbaru Telp. 05111090004/7090005

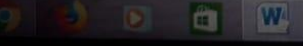
I. Stuktur Bagian

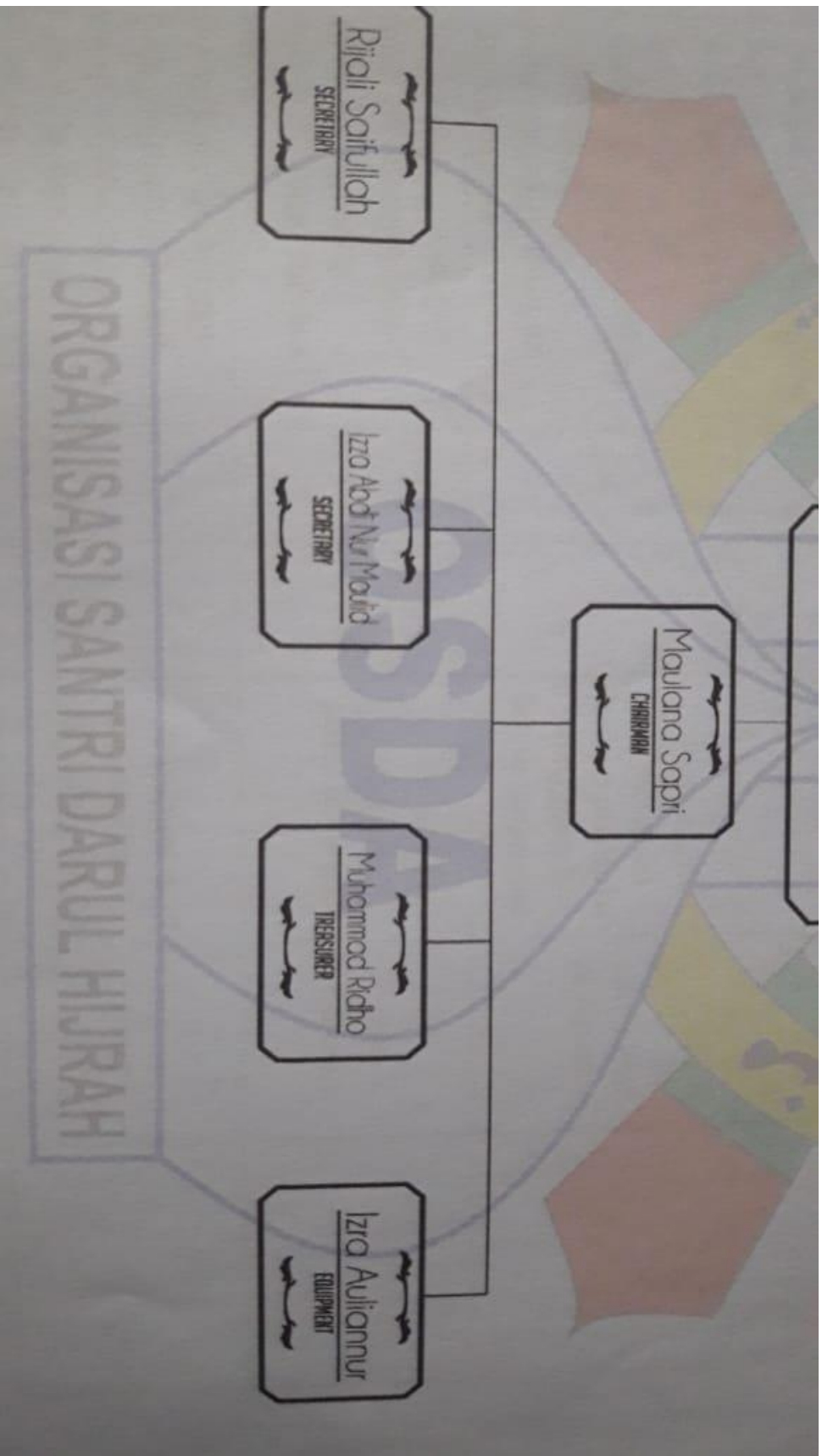
Ketua	: Ust. Sukkan Arya Putra, A.Ma. Pust. S. Pd
Sekretaris	: Ust. Abdurasyid
Bendahara	: Ust. Muhammad Mahyudin
Peningkatan Bahasa	: Ust. Rifqi Nur Hadi
	Ust. Rahmad Maulana
Perbaikan dan Mahkamah	: Ust. Rahmad Febriannor
	Ust. Attalarq Zaurost

II. Tugas Pokok
Pengendali utama Bahasa di Pondok

III. Kewajiban

Windows





صور المفردات المقسمة على الطلبة في المعهد:

يوم الخامس
١٦ أغسطس ٢٠١٨

المفردات

العصا الثاني

SP7 (Spa) جاسوس
Porter (Porter) مشيال
To (Porter) - بزحى - بزحى
العصا الثالث

طبعة
سفر
شعرة - شعرة - شعرة
ريف - ريف - ريف

العصا الرابع

هل يمكن أن
خللا مشقلا

لماذا؟
لماذا؟

To be accustomed (to) (to be accustomed)
To slip (slip) ركفا

يوم الخامس
١٦ أغسطس ٢٠١٨

المفردات الليمونية

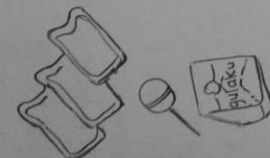
السنة الاولى

Bread // Bred // خبز
Candy // 'kændi // حلويات
Sugar // 'syuga // سكر

السنة الاولى المتعددية

Bitter // Bitə(r) حامض
Delicious // di'li:ʃəs // لذيذ
بال - يبول - يبول
اراد - يريد - اراده
استطاع - يستطيع - استطاع

Paint
Track
Wanting To urinate //
Ingin To want //
Bisa
To Can //



المسألة اليومية

فصل الثاني

صِفَةُ جِمْهَاتٍ

سَجَلٌ

دَمٌ - كَبْرٌ - دَمًا

فصل الثالث

هَوِيَّةٌ

الْحَيَاةُ الْإِنْسَانِيَّةُ

كَبَسًا - يَخْبَسُوا - كَبَسًا

جَمَلٌ - يَجْمَلُ - تَجْمَلًا

فصل الرابع

أَتَقَدِّرُ مَا قَدَّرَ مَا أَعْبَى؟

أَلْيَاكُ أَقْوَالُ الْبَشَرِ؟

Character

Cough

To Dye

Identity

Islamic brotherhood

To be Sullen

To beauty

جود الـ اليومية

الإمام:

حمد وحى خشي مبارك

الاذن:

حمد ومخازي

Do you understand what I mean?

Have you anything future to say?

مسألة كثرها

حراس النهار والصباح

قبل

بعد

٤. محمد صامع الاحسان

٥. محمد انيس

٦. محمد رض جمنهفي

٧. محمد زيني دريونو

٨. محمد زيني أ. سليمان

٩. انوار الريمان

١٠. زهر قري بدين

١١. ارفان م.

١٢. عبد الملك أ.

١٣. حافظ الصالحين

١٤. احمد كمداف

١٥. احمد هفي

١٦. احمد نبيل

١٧. خير الرزقين

١٨. عبد البكري

١٩. وحب عليكم ان تقيموا امام ديننا بعد تقسيم للوزن

حالا معجلا

Blue Tight

فائلة

الزهر

Kull Pen

نور المنى الشعر

عز الدين الشعر

٧٠٩-٢١٨

العقود البيومية

العصا الثالث

Agenda
Result
To peel

العصا الثالث

Period
Journalist
Camera
To betray

العصا الرابع

Is it not what you mean?
Can you prove it?

٧٠٩-٢١٨

العقود البيومية

العصا الثالث

Agenda
Result
To peel

العصا الثالث

Period
Journalist
Camera
To betray

العصا الرابع

Is it not what you mean?
Can you prove it?

٧٠٩-٢١٨

العقود البيومية

العصا الثالث

Agenda
Result
To peel

العصا الثالث

Period
Journalist
Camera
To betray

العصا الرابع

Is it not what you mean?
Can you prove it?

٧٠٩-٢١٨

العقود البيومية

العصا الثالث

Agenda
Result
To peel

العصا الثالث

Period
Journalist
Camera
To betray

العصا الرابع

Is it not what you mean?
Can you prove it?

August 7 th 2018	Background (background)	معلومات خلفية
(65) Dinner	Makan (makan)	أكل
(66) Pesta perayaan	Bari (gala)	حفلة
(67) Kabinet menteri	Seputing (gabinet)	مجلس الوزراء
(68) Mandu	Maka (maka)	أشياء
(69) Kawan	Kawan (kawan)	رفيق
(70) Ajaran	ajar (ajar)	تعليم
(71) Sekorangan	Kelu (sewa)	مستأجر

August 8 th 2018	Asrama	Dormitory // 'domstri //	مستأجر
(72) Gedung	Gedung // 'beldig //	مبنى	
(73) Markas	Post // paust //	مركز	

السنة الأولى الإعدادية	But // bnt //	بلى
(116) Tetapi	Must // mst //	لا بد
(117) Harus	To Study // 'stndi //	تعلم - يتعلم - تعلم
(118) Belajar	To Teach // ti:tf //	علم - يعلم - تعليم
(119) Mengajar	To Write // rast //	كتب - يكتب - كتابة
(120) Menulis		

August 8 th 2018	Bekarang	Later (later)	Now (now)	الآن
(115)	Asrama	Dormitory // 'domstri //		مستأجر
(120)	Gedung	Gedung // 'beldig //		مبنى
(121)	Markas	Post // paust //		مركز

السنة الأولى الإعدادية	But // bnt //	بلى
(116) Tetapi	Must // mst //	لا بد
(117) Harus	To Study // 'stndi //	تعلم - يتعلم - تعلم
(118) Belajar	To Teach // ti:tf //	علم - يعلم - تعليم
(119) Mengajar	To Write // rast //	كتب - يكتب - كتابة
(120) Menulis		

August 9 th , 2018		السنة الأولى
73. Dala	Ball // ba:l //	كرة
74. Keranjang	Basket // ba:skɛt //	سلة
75. Jala	Net // nɛt //	شبكة
السنة الأولى الإعدادية		
121. Barusan	Just now // dʒɛst naʊ //	خبريت
122. Hujan	Rain // reɪn //	مطر
123. Membaca	To Read // ri:d //	قرأ - يقرأ - قراءة
124. Mengerti	To Understand // ,ʌndə'stænd //	فهم - يفهم - فهماً
125. Menghafal	To Memorize // 'meməraɪz //	حفظ - يحفظ - حفظاً
August 10 th , 2018		السنة الأولى
76. Kawat	Wire // waɪə(ɹ) //	سلك

السنة الأولى الإعدادية		
121. Barusan	Just now // dʒɛst naʊ //	خبريت
122. Hujan	Rain // reɪn //	مطر
123. Membaca	To Read // ri:d //	قرأ - يقرأ - قراءة
124. Mengerti	To Understand // ,ʌndə'stænd //	فهم - يفهم - فهماً
125. Menghafal	To Memorize // 'meməraɪz //	حفظ - يحفظ - حفظاً
August 10 th , 2018		السنة الأولى
76. Kawat	Wire // waɪə(ɹ) //	سلك
77. Gembok	Padlock // pædlɒk //	قفل
78. Makanan	Food // fu:d //	طعام
السنة الأولى الإعدادية		
126. Malam	Night // naɪt //	ليل
127. Siang	Noon // nu:n //	نهار
128. Mengetahui	To Know // nəʊ //	علم - يعلم - علماً
129. Makan	To Eat // i:t //	أكل - يأكل - أكله

Friday for Saturday
July 6th 2018

Class 2 | TTE

• To Hit / To strike kena
Hit / Menghindari
• To Avoid
• Castle Istana
• Class 3

• Treason dhasan
• Alcohol alkohol
• To be ambitious berambisi
• To be in line berbaris
• Class 4

• Tell it frankly! katakan terang-terangan
• Get into line! Ngantir dong.
Get your turn!

الضرب - يضرب
الضرب - يضرب
قصر

خيانة
الكحول
طمع - يطمع
الصفوف - يضطرب

قل صراحة
الانتظار فوراً

7-7-2018

menanam	Class 2	Class 2	أصاب - نصب
Timbangan	To Plant	To hit / To strike	أجيب - لعتيب
menara	Weights	To avoid	قصير - قصير
	Tower	Castle	حجة
	Class 3	Reason	الكحول
Akta kelahiran	Birth certificate	Alcohol	لامح - يلح
begadang	To stay up	To be ambitious	
Aktivitas	activity		
berakting	To act		
	Class 4		
Katakan terus terang!	Tell it frankly		
ngantri dong.	Get into line / Get your turn		

Thursday 30th August 2018

-Feras	Hard / hard /	صلب
Gua	Cave / gua /	كهف - كهف / غار / غار
Mesra	To Deceive / dis /	خدع - خدع - خدع
Ganteng	Hand Some / handsome /	جميل
Surga	Heaven / hevan /	الجنة
Membenci	To Hate / hnd /	أبغض - أبغض على - أبغض
Melampaui	To get beyond / get beyond /	تسبق - تسبق - تسبق

Dimana kamu menemukanmu? Where did you find that? أين وجدته ذلك؟

Siapa kamu pergi ke mana? Where did you go last night? أين ذهبت البارحة؟

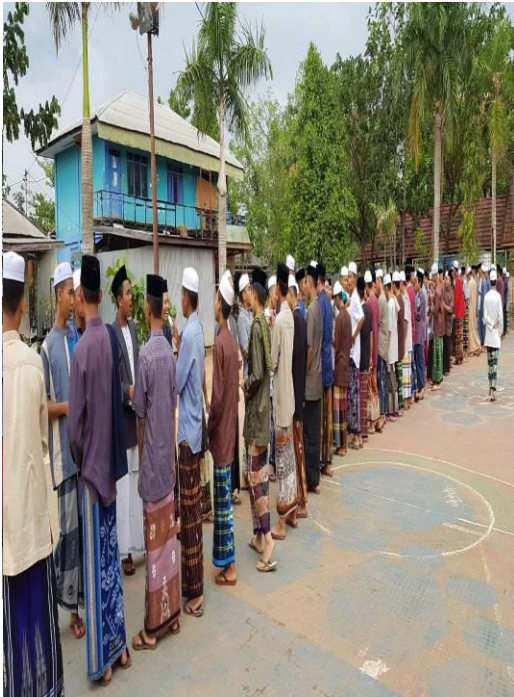
7/29/18	Class 2	أجندة
Agenda	Acara	أجندة
Result	hasil	نتيجة
To Peel	wengupas class 5	فك - فكي - فكي
Period	kim Periode	مرحلة
Jurnalite	kontroversi	جدلي
Camera	kamera	كاميرا
To betray	Perwakilan class 5	ممثل - ممثلة - ممثلة
Is it not what you mean?	Pertanyaan itu yg kamu maksud?	أليس هذا ما قصدت؟
Can you prove it?	Masih mau bukti membuat Hehehe?	أيمكنك إثبات ذلك؟

1/9/18	Class 2	كلاس
Turban	kerah	دعامة راسية
Shop/store	Toko	دكان - دكانة - دكانة
To Sew	mengjahit class menaka	أناك - أخط - أخط
Hell	neraka	النار
Helmet	helm	خوذة
To be Confused	Bingung	أناك - أناك - أخط
To Contagious	menular class 4	أعدى - أعدى - أعدى
Can i see you?	Bisakah aku meminim?	هل يمكنني أن أراك؟
Can you help me?	Bisakah kamu membantuku?	هل يمكنك مساعدتي؟
3/9/18	Class 2	كلاس
Chain	Rantai	سلسلة
Leaf	Daun	ورق
To measure	Mengukur	أناك - أخط - أخط
History	Class 3	تاريخ
Hobby	Hobi	هواية
To be Coy	Mau kuing class 4	أناك - أناك - أناك
To be Restive	Restive	أناك - أناك - أناك
Will you have some more...?	Maukah anda menambah...lagi?	هل تريد المزيد من...؟
Will you... with me tomorrow?	Apakah kamu mau... denganku besok?	هل أنت... معي غدا؟

صور تقسيم المفردات في الحجرات بالمناطق وكتابتها فيها:



صور المحادثة الأسبوعية في المعهد:



صور نشاطات الطلبة في تمرين المحاضرة :



صور قراءة الاعلانات بعد المغرب في المسجد:



صور محكمة اللغة علي عقاب الطلبة الذين يتجاوزون في نظام اللغة في المعهد:



السيرة الذاتية للباحث

- ١- اسم الكامل : محمد فخر الزين بن الحاج فرنسي بن الحاج شمسي بن غندان بن عبد المناف
- ٢- مكان وتاريخ الولادة : بنجرماسين، ٢٤ سبتمبر ١٩٩٣ م
- ٣- الدين : الإسلام
- ٤- الشعبية : إندونيسيا
- ٥- التزوج : لم يتزوج
- ٦- العنوان : شارع أحمد ياني كيلومتر ٨ رقم ٨٧ كمبليك بلابان إنداه، كار تاك حنجان
- ٧- الخبرات التربوية :
 - أ. حصل على شهادة التعليم بمدرسة "Sungai Kali ٢" الإبتدائية الحكومية جندانجان سنة ٢٠٠٥ م
 - ب. حصل على شهادة التعليم بمدرسة دار الهجرة للبنين المتوسطة الإسلامية جندي ألوس مرتافورا كاليمنتان الجنوبية سنة ٢٠٠٨ م
 - ج. حصل على شهادة التعليم بمدرسة دار الهجرة للبنين الثانوية الإسلامية جندي ألوس مرتافورا كاليمنتان الجنوبية سنة ٢٠١١ م
 - د. حصل على شهادة التعليم بكلية التربية والتعليم قسم تعليم اللغة العربية جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين سنة ٢٠١٦ م

هـ. حصل على شهادة التعليم بدراسات العليا مرحلة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين سنة ٢٠١٨ م

٨- الوالدان

أ- الأب : الدكتور اندوس الحاج فرانسى الماجستير

ب- الأم : الدكتور ندا الحاج نور سيلان

٩- الأخ الصغير والأخت الصغيرة

أ- الأخ الصغير : أحمد محسن رفاعى

ب- الأخت الصغيرة : عملىا صفىا رحمة

بنجرماسين، ٢٢ أكتوبر ٢٠١٨ م

الكاتب،

محمد فخر الزين